

Vivere e lavorare in Europa

- Il diritto europeo
- Lavorare in diversi Stati membri
- Diritto alla pensione, calcolo delle pensioni, pagamento delle pensioni





Lavoro senza confini

Oggi non è più niente di particolare che i lavoratori lavorino e vivano in diversi Stati europei. Anche l'idea di trascorrere gli ultimi anni della propria vita in un altro Stato europeo esercita un fascino particolare per molti.

Forse Vi ponete la domanda su come siate assicurati all'estero e che ne sarà della Vostra pensione. Anche se all'estero le legislazioni sono diverse, nel campo della sicurezza sociale gli Stati europei hanno creato, tuttavia, regolamenti specifici per escludere che subentrino per Voi degli svantaggi.

Nel presente opuscolo prenderete visione su quello che cosa significa per Voi e per la Vostra pensione vivere e lavorare negli Stati europei.

Nel caso non avessimo fornito risposta a tutte le Vostre domande, Vi potete rivolgere a noi in qualsiasi momento.



Indice

- 4 Il diritto europeo – per chi vige e dove**
- 7 Lavorare in altri Stati membri**
- 11 Iscrizione all'assicurazione volontaria in Germania**
- 14 Con la riabilitazione di nuovo in forma per la vita quotidiana e il lavoro**
- 18 Pensione – i requisiti di base**
- 21 La giusta pensione per Voi**
- 29 Minatori – prestazioni particolari della Cassa dei minatori**
- 31 Il calcolo della pensione – più parti costituiscono l'insieme**
- 35 Variazioni nel diritto europeo – i vantaggi non si perdono**
- 37 Decorrenza della pensione e domanda di pensione**
- 40 Pagamento delle pensioni all'estero**
- 42 I pensionati e la loro assicurazione contro le malattie**
- 44 I Vostri interlocutori in Germania**
- 48 A un passo da Voi: La Vostra assicurazione pensioni**



Il diritto europeo – per chi vige e dove

Sempre più persone vivono e lavorano in diversi Stati europei. Il diritto europeo collega i regimi nazionali della sicurezza sociale dei singoli Stati membri. Per via di ciò, valgono per tutti gli stessi diritti e doveri.

Se avete lavorato all'estero per un certo periodo, dovrete comunicarlo all'assicurazione pensioni in quanto tali periodi potrebbero ripercuotersi positivamente su un Vostro eventuale futuro diritto a pensione.

È importante sapere che una pensione può venire percepita solo da chi perfeziona i requisiti previsti dalla legge. Uno dei requisiti da soddisfare è il «periodo minimo di assicurazione». A tale scopo i periodi compiuti in diversi paesi possono essere totalizzati. Secondo il diritto europeo si fa la totalizzazione dei periodi compiuti negli Stati membri dell'Unione europea e inoltre di quelli compiuti in Islanda, Liechtenstein, Norvegia e Svizzera.

Se avete perfezionato i requisiti per una pensione, in linea di principio ogni stato membro Vi eroga una pensione sulla base della contribuzione versata all'interno del suo sistema pensionistico. Ciò significa che potete percepire una pensione da più Stati contemporaneamente. Se non soddisfatte il periodo minimo di assicurazione nonostante la totalizzazione di tutti i periodi assicurativi, non potete ricevere la pensione.

Nota bene:

Potrete percepire una pensione di vecchiaia solo quando avrete raggiunto l'età pensionabile stabilita dalla legge nei singoli Stati membri. Tale età può essere diversa da uno Stato membro all'altro. Informatevi in tempo in tutti i Paesi in cui avete lavorato sulle eventuali conseguenze della Vostra decorrenza di pensione desiderata.

Lasciatevi fornire consulenza dal Vostro ente previdenziale di competenza.

Vi preghiamo di rivolgervi al Vostro ente previdenziale per avere delucidazioni sulle ripercussioni della «Brexit» per quanto riguarda la Gran Bretagna e l'Irlanda del Nord. A pagina 45 troverete l'ente previdenziale competente per Voi.

Se non perfezionate il periodo minimo di assicurazione, nonostante la totalizzazione dei periodi, non potete ricevere alcuna pensione. In tal caso è comunque possibile farsi rimborsare la contribuzione versata.

Per chi vale il diritto europeo?

Il diritto europeo vale per tutti i cittadini degli Stati membri dell'Unione europea e per quelli dell'Islanda, del Liechtenstein, della Norvegia e della Svizzera.

Chi non è cittadino di uno di questi Stati è un cosiddetto cittadino di un Paese terzo. Il diritto europeo è applicabile ai cittadini di Paesi terzi se essi risiedono regolarmente in uno Stato membro dell'Ue e risultano essere stati assicurati in passato in almeno un altro Stato membro dell'Ue. Se risiedono al di fuori dell'Ue, devono avere compiuto periodi assicurativi in almeno due Stati membri dell'Ue. Tra questi non si annoverano l'Islanda, il Liechtenstein, la Norvegia e la Svizzera.

In riferimento alla Germania, le persone che rientrano nel campo di applicazione del diritto europeo devono essere in grado di comprovare delle aspettative pensionistiche acquisite presso la Deutsche Rentenversicherung. Queste possono essere state acquisite, ad esempio, avendo versato contribuzione come lavoratori dipendenti ovvero autonomi soggetti all'obbligo assicurativo oppure avendo versato contribuzione volontaria o avendo educato dei figli.

In Germania rientrano nel campo di applicazione del diritto europeo anche

- gli iscritti ai diversi regimi di previdenza degli ordini professionali (ad esempio architetti, medici, farmacisti, avvocati, consulenti fiscali ecc.)
- i funzionari pubblici (ad esempio dipendenti pubblici delle Amministrazioni federali, regionali e comunali, ma anche i giudici, i militari di carriera o con contratto temporaneo, i ministri di culto religioso, i funzionari ecclesiastici e gli impiegati-funzionari del pubblico impiego) nonché
- i lavoratori autonomi nel regime di sicurezza sociale degli agricoltori.

Se dopo la morte di un familiare avete diritto ad una prestazione in qualità di superstite, potrete avvalervi del diritto europeo a condizione che

- siate superstiti di un cittadino di uno Stato membro dell'Ue, dell'Islanda, del Liechtenstein, della Norvegia ovvero della Svizzera o
- possediate Voi stessi la cittadinanza di uno Stato membro dell'Ue, dell'Islanda, del Liechtenstein, della Norvegia ovvero della Svizzera.



Lavorare in altri Stati membri

Il Vostro desiderio di lavorare in un altro Stato membro non significa sempre che sarete assicurati presso il relativo Organismo assicuratore estero. InformateVi pertanto in anticipo su quale sarà la normativa che verrà applicata nel Vostro caso.

La Vostra residenza o la sede legale della ditta non hanno alcuna importanza!

In linea di principio si applica solo la normativa di uno Stato membro. Di regola, è quella dello Stato membro in cui lavorate.

Se lavorate in Germania, sarete quindi assicurati in base alla normativa tedesca. Se invece lavorate in un altro Stato membro, sarete pure assicurati in tale Paese, a meno che non trovino applicazione le seguenti eccezioni.

Nota bene:

Se godete già di una pensione di vecchiaia a carico di un altro Stato membro e lavorate in Germania, in determinate circostanze non sarete più soggetti all'obbligo assicurativo nell'assicurazione pensioni tedesca. Vi è comunque lasciata la facoltà di essere soggetti all'obbligo assicurativo nella Deutsche Rentenversicherung presentando un'apposita domanda.

Distacco

Se lavorate solo temporaneamente per il Vostro datore di lavoro in un altro Stato membro e continuate a essere da lui retribuiti, è possibile che persista l'obbligo assicurativo nello Stato di Vostra provenienza. Tale situazione è chiamata distacco.

Nota bene:

La presumibile durata del distacco non deve superare i 24 mesi. Non sussiste comunque distacco, nel caso in cui Voi come distaccati sostituiate altre persone distaccate. In questo caso, per Voi si applicherà la normativa dello Stato membro in cui lavorate.

Certificato di
distacco A1

Nel caso in cui siate distaccati, riceverete, su domanda presentata dal Vostro datore di lavoro, un attestato (modello A1) che indica quale normativa verrà applicata per il periodo lavorativo nell'altro Stato membro.

Il certificato di distacco viene rilasciato, in linea di principio, in Germania: dalla cassa malattia di appartenenza per gli iscritti alle casse malattia del regime pubblico, e, per le altre persone, dal competente ente previdenziale tedesco o dall'associazione delle casse di previdenza degli ordini professionali.

Il nostro consiglio:

Dalla pagina 45 alla 46 potete trovare qual'è l'ente previdenziale della Deutsche Rentenversicherung competente per Voi.

In alcuni casi può venire applicata la normativa tedesca, se non si tratta di distacco ovvero se, fin dall'inizio, si prevede che il periodo di attività sarà superiore a 24 mesi. In tal caso, l'associazione vertice delle casse malattia (GKV), la Deutsche Verbindungsstelle Krankenversicherung Ausland, Postfach 200464, 53134 Bonn, telefono +49 228 9530-0, www.dvka.de, stipula un accordo speciale con l'istituzione previdenziale competente dell'altro Stato membro.



Esempio:

Klaus M. deve lavorare per tre anni in Austria presso la filiale della sua impresa tedesca. Durante tale periodo, la società affiliata austriaca paga la sua retribuzione. Non sussistendo, nella fattispecie, una situazione di distacco, Klaus M. e il suo datore di lavoro tedesco chiedono la stipulazione di un accordo speciale affinché Klaus M. possa continuare a essere soggetto alla normativa tedesca durante il periodo di svolgimento dell'attività in Austria.

Nota bene:

E'opportuno presentare la domanda di accordo speciale prima di iniziare l'attività lavorativa dipendente o autonoma.

Lavoro in più Stati membri

Se svolgete un'attività lavorativa in due o più Stati membri contemporaneamente, siete soggetti di norma alla legislazione dello Stato di residenza se anche lì svolgete una parte sostanziale della Vostra attività lavorativa dipendente.

Analogamente, tale principio vale anche per i lavoratori autonomi. Tuttavia, se come lavoratore autonomo, oltre all'attività lavorativa autonoma, svolgete un'attività subordinata in un altro Stato membro, troverà applicazione, in linea di massima, la normativa dello Stato membro in cui svolgete l'attività lavorativa dipendente.

Particolari categorie di persone

I dipendenti pubblici, le persone che prestano servizio militare o civili, i lavoratori ausiliari della Ue dovrebbero rivolgersi, in linea di massima, ad un ente previdenziale della Deutsche Rentenversicherung. Per essi il diritto europeo prevede regolamenti particolari.



Iscrizione all'assicurazione volontaria in Germania

Versando contributi volontari potete aumentare la Vostra pensione tedesca, conseguire per la prima volta il diritto a pensione oppure chiudere buchi nella Vostra biografia assicurativa.

Se risiedete in Germania e non siete tenuti a pagare contribuzione obbligatoria, Vi è data la facoltà di versare contributi volontari alla Deutsche Rentenversicherung, indipendentemente dalla Vostra cittadinanza. L'unico requisito è che abbiate compiuto 16 anni di età. Non è importante la Vostra cittadinanza.

Inoltre, se siete cittadini tedeschi, avete sempre la facoltà di assicurarVi volontariamente in Germania, indipendentemente dalla residenza. Lo stesso vale anche per i cittadini di un altro Stato membro a condizione che abbiano versato almeno un contributo tedesco.

Gli Stati membri sono riportati a pagina 4.

Se non risiedete in Germania e non siete neanche cittadini di uno Stato membro, avete la facoltà di assicurarvi volontariamente a condizione che dimoriate in un altro Stato dell'Ue (tuttavia non in uno Stato aderente allo SEE o in Svizzera) e abbiate versato almeno un contributo tedesco.

Il nostro consiglio:

Oltre ai cittadini degli Stati membri, anche i cittadini di altri Stati spesso possono assicurarsi volontariamente in Germania. Ciò avviene grazie agli accordi di sicurezza sociale che la Germania ha stipulato con diversi Stati in tutto il mondo. Troverete approfondimenti nei singoli opuscoli della collana «Arbeiten in Deutschland und in ...» relativa ai singoli accordi stipulati in materia di sicurezza sociale.

Contribuzione volontaria: I vantaggi per Lei

Versando contributi volontari potete soddisfare il periodo minimo di assicurazione per avere diritto alla pensione tedesca. Inoltre, potrete mantenere la tutela assicurativa per una pensione per ridotta capacità di guadagno.

Il nostro consiglio:

Per tali tipi di pensioni può essere importante avere versato contributi senza interruzione dal 1984 a tutt'oggi. Dovreste farvi fornire consulenza se uscite dal sistema pensionistico di legge e desideriate comunque avere diritto ad una di tali pensioni.

L'interlocutore per Voi competente lo troverete nel capitolo «I Vostri interlocutori in Germania».

Inoltre, la contribuzione volontaria fa aumentare la Vostra pensione di vecchiaia o la tutela previdenziale dei Vostri superstiti in caso di decesso. Come lavoratori autonomi avete la facoltà di assicurarVi volontariamente per tutelare Voi stessi e i Vostri superstiti.

Versare contribuzione

Siete Voi a decidere sul numero dei contributi volontari che volete versare e sui loro rispettivi importi. Per il versamento esistono comunque importi minimi e massimi.

Avete facoltà di versare contribuzione volontaria per l'anno in corso soltanto entro e non oltre il 31 marzo dell'anno successivo.

Prima di iniziare l'assicurazione volontaria Vi consigliamo di contattare la Vostra assicurazione pensioni. Vi consigliamo di pagare i contributi non in contanti, bensì con addebito dal Vostro conto corrente bancario o da quello di una persona incaricata, acceso presso un Istituto di credito in Germania. E' anche possibile fare bonifici bancari dal territorio nazionale o dall'estero.

Nota bene:

L'ente previdenziale non si fa carico di eventuali spese bancarie o di altri costi che possano sorgere in relazione al versamento o al bonifico. In caso di pagamenti dall'estero conviene versare l'importo in Euro al fine di evitare eventuali differenze di cambio.



Con la riabilitazione di nuovo in forma per la vita quotidiana e il lavoro

«Riabilitazione prima del pensionamento» – questo è il motto con cui l'assicurazione pensioni tedesca offre delle prestazioni riabilitative. Esse sono finalizzate a reinserire nel mondo del lavoro le persone con problemi di salute e a farle nuovamente partecipare alla vita sociale.

Le principali prestazioni offerte sono la riabilitazione medica, ma anche prestazioni finalizzate al reinserimento nella vita lavorativa e alla prevenzione.

Riabilitazione medica

È possibile ricevere misure di riabilitazione medica ogni quattro anni. Di norma esse si svolgono in Germania.

Nel caso in cui, per motivi di salute, non siete più in grado di lavorare o potete lavorare solo in misura limitata, vi potrebbero servire eventualmente i servizi di riabilitazione medica. Le prestazioni sono finalizzate a rimetterVi in forma o a permetterVi di rimanere nel Vostro lavoro il più a lungo possibile, nonostante la malattia. Le prestazioni vengono erogate come cure stazionarie o ambulatoriali per tutto il giorno. La riabilitazione medica è un'opzione per Voi se la Vostra capacità di guadagno è

- notevolmente in pericolo o già ridotta a causa di malattia o disabilità e
- può essere ripristinata o migliorata in maniera decisiva attraverso la riabilitazione.

Informazioni dettagliate si possono desumere dal nostro opuscolo «Berufliche Rehabilitation: Ihre neue Chance».

Prestazioni finalizzate al reinserimento nella vita lavorativa

Alcune malattie o disabilità richiedono misure aggiuntive o assistenze speciali. Per questo motivo esistono prestazioni finalizzate al reinserimento nella vita lavorativa. Esse puntano a migliorare o ripristinare le vostre capacità lavorative in modo che siate in grado di far fronte a lungo alle esigenze del vostro lavoro. Vengono offerti, tra l'altro, aiuti personali o tecnici o corsi di formazione e di perfezionamento professionale.

Informazioni dettagliate si possono desumere dal nostro foglio illustrativo «Prävention – werden Sie aktiv».

Prevenire in tempo attraverso le misure di prevenzione

Con prestazioni preventive la Deutsche Rentenversicherung aiuta i lavoratori ad affrontare i problemi di salute tempestivamente e in modo attivo. Nelle offerte extra-occupazionali di gruppo imparate a integrare nella vita quotidiana un'alimentazione sana, lo sport e l'esercizio fisico e le tecniche di rilassamento, sviluppando così uno stile di vita più sano. Così potete contribuire voi stessi a prevenire malattie croniche e altri gravi problemi di salute.

Quali sono i requisiti che dovete perfezionare?

Per tutte le prestazioni è necessario aver versato della contribuzione per un certo periodo di tempo (periodo minimo di assicurazione). Di regola esso è pari a 15 anni. Possono essere presi in considerazione anche i periodi di assicurazione compiuti in altri Stati membri.

È inoltre possibile ricevere prestazioni mediche di riabilitazione o di prevenzione se

- avete versato contributi obbligatori per un'attività lavorativa dipendente o autonoma assicurata per sei mesi solari negli ultimi due anni prima della domanda, oppure se
- entro due anni dopo la fine di una formazione avete svolto lavoro dipendente assicurato oppure siete inabile al lavoro o disoccupati dopo un'occupazione svolta



- la Vostra capacità di guadagno è ridotta o la Vostra capacità di guadagno rischia di essere ridotta totalmente e avete versato contributi per almeno cinque anni.

Per il perfezionamento di tali requisiti possono essere presi in considerazione anche i Vostri periodi assicurativi compiuti negli altri Stati membri.

Nota bene:

Nel caso in cui risiediate al di fuori della Germania, le prestazioni riabilitative spettano soltanto se nel mese di presentazione della domanda abbiate versato almeno un contributo obbligatorio. In caso di malattia, la contribuzione obbligatoria deve essere stata versata prima dell'insorgenza della malattia. Alcune prestazioni finalizzate alla reintegrazione nel mondo del lavoro sono erogabili esclusivamente in Germania.

Caso particolare per i frontalieri della Germania

Se abitate in Germania e dal territorio tedesco andate a lavorare in un altro Stato membro, è possibile ricevere dalla Germania delle prestazioni mediche di riabilitazione. La Deutsche Rentenversicherung concede tale prestazione al posto dell'istituzione previdenziale dello

Stato estero di occupazione che ne è effettivamente competente e dalla quale recupererà le spese sostenute. A tal fine dovete prima farvi rilasciare il certificato S1 dall'ente di assicurazione malattia dello Stato in cui lavorate.

Nota bene:

Come frontaliere le prestazioni in denaro, come ad esempio l'indennità transitoria o l'indennità di malattia, sono esclusivamente a carico della competente istituzione dello Stato di occupazione, tant'è vero che durante il periodo di eventuale erogazione di prestazioni mediche di riabilitazione non potrete fruire d'indennità transitoria a carico della Deutsche Rentenversicherung. Pertanto, prima di iniziare la misura riabilitativa, Vi consigliamo di chiarire sia con il Vostro datore di lavoro estero che con l'assicurazione malattia, se al posto delle predette prestazioni abbiate diritto al permesso retribuito per malattia o a un altro tipo di prestazione a sostegno del reddito.



Pensione – i requisiti di base

Non esiste una pensione globale calcolata sulla base di tutti i contributi conseguiti in tutti i Paesi, come a volte viene raccontato. Ogni Stato membro ha il proprio sistema di sicurezza sociale e determina in base alla propria normativa vigente i requisiti per la pensione. I requisiti possono essere, ad esempio, una determinata età anagrafica o un periodo minimo di assicurazione.

La preghiamo di leggere anche il capitolo «Decorrenza della pensione e domanda di pensione».

Le disposizioni di legge variano da Paese a Paese. Non sorprende quindi che l'età pensionabile sia molto diversa: in alcuni Stati membri riceverete la pensione all'età di 60 anni, in altri a 65 anni e in altri ancora solo a 67 anni.

Per via del diritto europeo i contributi versati nel corso della propria vita in diversi Stati membri non si perdono. Quindi, i Vostri diritti, una volta acquisiti, sono tutelati.

In linea di principio vale quanto segue: i contributi che avete versato negli Stati membri rimangono fermi presso l'ente previdenziale di ogni singolo Stato. Ogni Stato membro in cui eravate assicurati Vi pagherà una pensione a condizione che abbiate perfezionato i relativi requisiti richiesti.

Nota bene:

Se avete compiuto periodi assicurativi inferiori ad un anno esistono regole particolari. A questo proposito leggete il capitolo «Il calcolo della pensione – più parti costituiscono l'insieme» a partire da pagina 31.

Può essere difficile compiere i periodi assicurativi minimi necessari a conseguire il diritto alla pensione in ogni Paese in cui abbiate lavorato. Se non avete versato contributi sufficienti in uno Stato membro, si terrà conto anche dei periodi svolti in altri Stati membri. In questo modo potrete eventualmente conseguire comunque il diritto alla pensione. Quindi, al fine di perfezionare il diritto alla pensione tedesca saranno presi in considerazione tutti i periodi compiuti negli altri Stati membri, a condizione che questi ultimi non coincidano con i periodi tedeschi. Sono conteggiati tutti i periodi da Voi compiuti fino al momento del verificarsi dell'evento assicurativo (ad esempio, il subentro della riduzione della capacità di guadagno).

Periodo minimo di assicurazione

Per la concessione di qualsiasi tipo pensione tedesca è indispensabile avere versato contribuzione per un determinato periodo di tempo. Tale periodo minimo di assicurazione, chiamato anche «periodo d'attesa», è di 5, 15, 20, 35 o 45 anni, a seconda del tipo di pensione che desiderate.

Per alcuni tipi di pensione, per il periodo di attesa contano oltre ai periodi di contribuzione, anche dei periodi di tipo diverso. Questi possono essere, ad esempio, periodi di malattia, di disoccupazione o di allevamento di figli. Al fine di perfezionare il requisito dei periodi d'attesa tedeschi contano pure tutti i periodi di attesa da Voi compiuti negli altri Stati membri. Tuttavia alcuni periodi assicurativi esteri non possono essere presi in considerazione per il periodo di attesa di 45 anni. Tra questi si annoverano, ad esempio, i periodi in cui eravate disoccupati.

Potete trovare più informazioni sui periodi tedeschi nell'opuscolo «Rente: Jeder Monat zählt».

Vi preghiamo, al riguardo, di leggere anche il capitolo «La giusta pensione per Voi».

Requisiti particolari di assicurazione

Per alcune pensioni tedesche dovete soddisfare i cosiddetti requisiti particolari di assicurazione. Vale a dire che dovete far valere, nell'arco di un determinato periodo di tempo (ad esempio, nell'arco di cinque anni) un numero sufficiente di contributi obbligatori in base ad un'attività lavorativa dipendente o autonoma assicurata. Tale principio vale, tra l'altro, per le pensioni per ridotta capacità di guadagno.

Naturalmente è possibile perfezionare il numero richiesto di contributi obbligatori anche con i contributi obbligatori da Voi versati negli altri Stati membri.

Nota bene:

In altri Stati è possibile che risultino accreditati contributi obbligatori senza che Voi abbiate effettivamente lavorato. Ciò avviene, ad esempio, per i periodi di residenza in Danimarca, Finlandia, Paesi Bassi o Svezia. Va rilevato tuttavia che tali periodi non sono utili ai fini del perfezionamento dei requisiti speciali d'assicurazione.

Nel caso in cui non siate stati in grado di coprire con contribuzione determinati mesi durante il periodo stabilito, senza averne colpa (ad esempio per gravidanza o malattia), il pregresso periodo «di base» è esteso a ritroso nel tempo per il numero di tali mesi, affinché altri contributi obbligatori possano essere presi in considerazione. Il periodo può essere esteso con i seguenti periodi compiuti in altri Stati membri:

- periodi di percezione di una pensione d'invalidità o di vecchiaia;
- periodi di percezione di prestazioni per malattia;
- periodi di disoccupazione o
- periodi d'educazione dei figli nel territorio di un altro Stato membro.



La giusta pensione per Voi

La Deutsche Rentenversicherung Vi eroga una pensione se non siete più in grado di lavorare per motivi di salute, se avete raggiunto un'età avanzata e, in caso di morte ai Vostri familiari.

Per ciascuna di queste pensioni è necessario soddisfare determinati requisiti. Nelle pagine seguenti Vi forniremo una panoramica sulle varie opzioni esistenti per ottenere una pensione. Nei capitoli «Pensioni – i requisiti di base» e «Il calcolo delle pensioni – più parti costituiscono l'insieme» potete scoprire come il diritto europeo potrà aiutarVi a far valere i vostri diritti.

Il nostro consiglio:

Se desiderate sapere per quale tipo di pensione tedesca avete già perfezionato i requisiti, chiedete un'informazione prepensionistica (Rentenauskunft) all'ente previdenziale per Voi competente. In essa troverete tutte le informazioni.

Pensione per ridotta capacità di guadagno

Questa pensione viene erogata se

- la Vostra capacità di guadagno è ridotta a causa d' infermità o menomazione;
- perfezionate il periodo d'attesa di cinque anni e

La pensione viene pagata massimo fino al raggiungimento del limite d'età previsto per la liquidazione della pensione ordinaria di vecchiaia.

- nel quinquennio precedente il verificarsi della riduzione della capacità di guadagno potete far valere tre anni di contribuzione obbligatoria per attività lavorativa dipendente o autonoma assicurata ovvero
- prima del 1° gennaio 1984 avete soddisfatto il periodo d'attesa di 5 anni e ogni mese, dal 1° gennaio 1984 fino al subentro dell'evento assicurativo, è coperto da periodi che mantengono l'aspettativa pensionistica.

Il Vostro ente previdenziale esamina, sulla scorta della documentazione sanitaria, se la Vostra capacità di guadagno sia ridotta in parte o per intero. Percepirete la pensione per riduzione totale della capacità di guadagno se potete lavorare, nel mercato del lavoro in generale, meno di tre ore al giorno. Se siete in grado di lavorare più di tre, ma meno di sei ore giornaliere, percepirete la pensione per riduzione parziale della capacità di guadagno. L'importo di quest'ultima è pari alla metà della pensione per riduzione totale della capacità di guadagno.

Ulteriori informazioni si trovano nell'opuscolo «Erwerbsminderungsrente: Das Netz für alle Fälle».

In linea di principio, la pensione per ridotta capacità di guadagno Vi sarà concessa a tempo determinato e cioè per tre anni al massimo. Essa potrà essere rinnovata se le condizioni sanitarie continuano a sussistere.

Pensione ordinaria di vecchiaia

Avete diritto alla pensione ordinaria di vecchiaia se

- avete raggiunto il limite di età previsto per la pensione ordinaria di vecchiaia
- avete soddisfatto il periodo d'attesa di cinque anni.

Il limite di età per la pensione ordinaria di vecchiaia è pari a 65 anni per le persone nate prima del 1947. Se siete nati tra il 1947 e il 1963, il limite viene elevato gradualmente: di un mese per anno per le classi dal 1947 al 1958 e di due mesi per le classi dal 1959 al 1963. Per le persone nate nel 1964 o dopo, il limite di età per la pensione ordinaria di vecchiaia è pari a 67 anni. Come titolari di pensione ordinaria di vecchiaia potete conseguire redditi aggiuntivi alla pensione senza alcun limite.



Informazioni esauritive su tutte le pensioni di vecchiaia si trovano nell'opuscolo «Die richtige Altersrente für Sie».

Ulteriori tipi di pensioni di vecchiaia

Anche se non avete ancora raggiunto il limite d'età previsto per la pensione ordinaria di vecchiaia, è possibile percepire una pensione di vecchiaia tedesca. Ogni mese di fruizione anticipata della pensione comporta tuttavia una riduzione dello 0,3 per cento (massimo il 18 per cento) della stessa. Tale riduzione rimane vita natural durante.

Nota bene:

Se avete optato per un tipo di pensione, non è possibile, in un momento futuro, cambiare il tipo di pensione di vecchiaia (con una riduzione minore). Pertanto, chiedeteci consulenza in anticipo. Tale consulenza è importante anche perché in alcuni casi ci sono delle eccezioni. Gli interlocutori sono riportati a partire dalla pagina 44.

Pensione di vecchiaia per assicurati con carriera assicurativa particolarmente lunga

Potrete percepire tale pensione se avete compiuto

- 63 anni e
- potete far valere un periodo di attesa di 45 anni.

Questa pensione di vecchiaia viene pagata senza decurtazione.

Se siete nati dopo il 1952 il limite di età è gradualmente elevato di due mesi per ogni anno, fino a 65 anni.

Pensione di vecchiaia per assicurati con lunga carriera assicurativa

Potrete percepire tale pensione di vecchiaia nel caso in cui

- abbiate compiuto 63 anni e
- abbiate soddisfatto il periodo d'attesa di 35 anni.

Nota bene:

Se Vi paghiamo la pensione prima del 65° anno di età (per le classi dal 1949 al 1963), vi è un aumento graduale fino a 67 anni, dovete tenere presente che è prevista una decurtazione della pensione pari allo 0,3 per cento per ogni mese (riduzione massima tra il 7,2 e il 14,4 per cento).

Esempio:

In data 27 giugno 2019 Maria F. compie 63 anni di età. Desidera che la Sua pensione per assicurati con lunga carriera assicurativa decorra dal 1° novembre 2019, cioè due anni e mezzo in anticipo. La pensione viene quindi decurtata del 9 per cento.

Pensione di vecchiaia per assicurati grandi invalidi

Come assicurato grande invalido potete percepire una pensione anticipata a 60 anni (a partire dall'anno di nascita 1964 a 62 anni) a condizione che perfezioniate il periodo d'attesa di 35 anni. Per le persone nate tra il 1952 ed il 1962, l'età viene gradualmente elevata a 62 anni.

Inoltre, dovete essere riconosciuti come persona gravemente disabile ai sensi della legge tedesca presentando una disabilità di almeno il 50 per cento (ossia dovete essere in grado di produrre un relativo certificato al riguardo). Se vivete in uno Stato membro, il grado di disabilità viene stabilito dal competente ufficio previdenziale tedesco (Auslandsversorgungsamt).

Gli uffici della Deutsche Rentenversicherung Le comunicheranno il competente «Auslandsversorgungsamt».

Se la pensione viene erogata prima del 63° anno di età, dovete, di norma, tener conto che è prevista una decurtazione pari allo 0,3 per cento della stessa per ogni mese di godimento anticipato (al massimo del 10,8 per cento). Per le classi di nascita dal 1952 al 1963 il 63° anno di età è gradualmente elevato al 65° anno di età.

In seguito a uno splitting (ripartizione dei diritti pensionistici), il coniuge superstite non ha diritto alla pensione vedovile

Pensioni alle vedove e ai vedovi

Dopo la morte del coniuge è possibile ottenere una pensione vedovile nel caso in cui il coniuge deceduto abbia percepito fino al decesso una pensione o abbia soddisfatto i periodo di attesa di cinque anni. Inoltre, il coniuge superstite non deve avere contratto nuove nozze.

Nota bene:

Le persone dello stesso sesso che abbiano contratto un'unione civile registrata sono equiparate ai coniugi. Anche i partner dello stesso sesso hanno diritto alla pensione alla vedova o al vedovo.

Per potere ottenere una pensione i coniugi devono essere coniugati da almeno un anno alla data del decesso. Tale durata minima di un anno non è richiesta, tuttavia, nel caso in cui abbiate contratto matrimonio prima del 1° gennaio 2002 o nel caso in cui il matrimonio non sia stato contratto allo scopo di conseguire diritti a pensione (ad esempio in caso di decesso del coniuge per morte accidentale).

Alla vedova o al vedovo può essere concessa una piccola o una grande pensione vedovile. Per potere ricevere la pensione vedovile grande, il coniuge superstite deve

- avere compiuto il 45° anno di età (in caso di decesso dal 2012 al 2029 è prevista una graduale elevazione al 47° anno di età) o
- avere subito una riduzione della capacità di guadagno o

- educare un figlio proprio o del defunto che non abbia ancora compiuto il 18° anno di età o
- prendersi cura, nel proprio nucleo familiare, di un figlio proprio o del defunto che per disabilità non sia in grado di provvedere al proprio mantenimento.

Se invece non risulta perfezionato almeno uno di tali requisiti, al coniuge superstite viene liquidata una pensione vedovile piccola. Essa è concessa per un periodo massimo di 24 mesi solari dopo il decesso dell'assicurato e ammonta al 25 per cento della pensione diretta del defunto assicurato. La pensione vedovile grande viene pagata a termine indeterminato. Essa ammonta al 55 per cento della pensione diretta dell'assicurato. Se avete contratto matrimonio prima del 1° gennaio 2002 e uno dei coniugi è nato prima del 2 gennaio 1962, la pensione vedovile grande ammonta al 60 per cento della pensione diretta del defunto assicurato. In questi casi la pensione vedovile piccola è pagata a tempo indeterminato. Se una vedova o un vedovo contragono un nuovo matrimonio, viene meno il diritto alla pensione ai superstiti. Su domanda può essere pagata una liquidazione «una tantum» che di regola è pari a 24 volte l'importo medio della pensione percepita nei dodici mesi precedenti.



Esempio:

Il pensionato Willi B. è deceduto nel maggio 2014. La vedova, Ulla B., percepisce da giugno 2014 una pensione vedovile grande. Ella contrae un nuovo matrimonio a giugno 2019 e pertanto la pensione vedovile cessa il 30 giugno 2019. Durante i dodici mesi prima della cessazione della pensione (dal luglio 2018 a giugno 2019) Ulla B. ha percepito mediamente 520 Euro mensili a titolo di pensione vedovile (prima della detrazione della contribuzione dovuta per assicurazione malattia e assicurazione contro la non autosufficienza dei pensionati). La liquidazione «una tantum» è pari a 24 volte tale importo medio, cioè 12.480 Euro.

Pensioni orfanili

Una pensione orfanile (pensione per decesso di un genitore) può essere pagata dopo il decesso nel caso in cui la persona deceduta

- abbia percepito una pensione fino al decesso o
- alla data del decesso abbia soddisfatto il periodo d'attesa di cinque anni o lo abbia soddisfatto anticipatamente (ad esempio per infortunio sul lavoro).

Se sono deceduti entrambi i genitori viene erogata una pensione orfanile per decesso di entrambi i genitori.

Hanno titolo alla pensione orfanile i figli consanguinei ed adottivi della persona deceduta nonché i figliastri, i minori in affidamento, i nipoti, le sorelle ed i fratelli assunti nel proprio nucleo familiare a condizione che essi siano stati mantenuti principalmente da lei. La pensione è pagata fino al compimento del 18° anno di età. A determinate condizioni (ad esempio in caso di formazione scolastica o professionale) l'orfano ha diritto a percepire la pensione fino al 27° anno di età.

Ulteriori tipi di pensione in seguito a decesso

Nel caso in cui abbiate divorziato dopo il 30 giugno 1977 e il Vostro ex coniuge sia deceduto/a, potete avere eventualmente diritto ad una pensione per l'educazione di figli. Tale pensione è concessa sulla base dei periodi assicurativi da Voi compiuti a condizione che stiate educando un figlio. Lo stesso vale per i partner di un'unione civile registrata.

Eroghiamo una pensione vedovile sulla base dell'assicurazione del penultimo coniuge se dopo il decesso dell'ex coniuge avete contratto nuove nozze o avete registrato una nuova unione civile, e tale nuova unione sia stata sciolta o eliminata successivamente (ad esempio per morte).

Se il Vostro matrimonio è stato sciolto per divorzio prima del 1° luglio 1977, potrà venire concessa una pensione alla vedova divorziata o al vedovo divorziato.

Il nostro consiglio:

Informazioni dettagliate in merito a tutte le pensioni ai superstiti si trovano nel nostro opuscolo «Hinterbliebenenrente: Hilfe in schweren Zeiten».

Pensioni e redditi

Se oltre alla pensione per ridotta capacità di guadagno o a una pensione di vecchiaia con decorrenza anteriore al raggiungimento del limite di età previsto per la pensione ordinaria di vecchiaia conseguite dei redditi, non dovete superare determinati limiti reddituali. I redditi da lavoro dipendente o autonomo conseguiti in Germania o all'estero si ripercuotono allo stesso modo. Non dovete conseguire guadagni aggiuntivi superiori a euro 6300,00 all'anno. Se superate tale limite di guadagni aggiuntivi, la pensione viene pagata solo in parte oppure non viene pagata affatto.

In caso di pensioni per ridotta capacità di guadagno sono prese in considerazione come redditi anche determinate prestazioni sociali.

Nel caso di pensioni ai superstiti, a decorrere dal quarto mese dopo la morte, viene dedotto il 40 per cento dei Vostri redditi personali che eccedono una quota esente stabilita. Si prendono in considerazione anche prestazioni sociali, redditi patrimoniali e redditi similari conseguiti all'estero. Si prende in considerazione l'ammontare dei redditi al lordo di eventuali trattenute fiscali o oneri sociali esteri. Per determinare i redditi netti, gli importi lordi sono diminuiti forfettariamente di determinate somme.

Gli orfani possono conseguire redditi aggiuntivi senza limiti, sempreché essi perfezionino tutti gli altri requisiti per il diritto a pensione.



Minatori – prestazioni particolari della Cassa dei minatori

La legislazione tedesca prevede norme speciali per i lavoratori dipendenti minatori in quanto essi sono esposti a lavori logoranti e a particolari rischi. Oltre a ciò il diritto europeo si applica anche a questa categoria di persone.

Oltre alle pensioni a carico dell'assicurazione pensioni sopra descritte, l'assicurazione pensioni dei minatori prevede delle prestazioni particolari a favore dei minatori:

- pensione ai minatori con ridotta capacità di lavoro nelle miniere;
- pensione ai minatori dopo il raggiungimento dell'età di 50 anni;
- pensione di vecchiaia per minatori con lunga carriera lavorativa in sotterraneo;
- prestazione compensativa per minatori.

Il nostro consiglio:

Per informazioni più dettagliate Vi preghiamo di contattare la Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See. L'indirizzo è indicato a pagina 50.

In altri Stati membri, ad esempio in Francia, esistono regimi previdenziali speciali per minatori che corrispondono all'assicurazione pensioni dei minatori in Germania. I periodi assicurativi da Voi compiuti in tali regimi possono essere presi in considerazione per la verifica del diritto ad una prestazione particolare a carico della Cassa dei minatori.

Nel caso in cui altri Stati membri siano sprovvisti di regimi previdenziali speciali per minatori, i periodi lavorativi da Voi compiuti nell'assicurazione minatoria possono essere presi in considerazione solo se l'occupazione sia stata svolta in un'impresa mineraria. Se inoltre viene richiesto «lo svolgimento di lavori continuativi in sotterraneo» le attività analoghe svolte da Voi in altri Stati membri saranno prese in considerazione.



Il calcolo della pensione – più parti costituiscono l'insieme

Perfezionati i requisiti per la pensione, ogni Stato membro in cui eravate assicurati Vi concede una pensione in virtù della propria normativa e delle proprie disposizioni di legge. Tutte le Vostre pensioni a carico degli Stati membri concorrono a formare un insieme – l'insieme delle prestazioni pensionistiche sulla base dei periodi assicurativi compiuti in Europa.

Il diritto europeo può influire sul calcolo della Sua pensione ed è teso ad evitare che si creino svantaggi nel caso abbiate lavorato o risieduto in più Stati membri. Per questo motivo è prevista una modalità di calcolo particolare: quella in regime internazionale.

Nell'ambito di tale regime di calcolo internazionale siete trattati come se aveste trascorso la vostra vita assicurativa in un solo Stato membro. Tale regola è finalizzata ad evitare eventuali svantaggi che possano derivare da vuoti assicurativi in seguito a lavoro prestato in un altro Stato membro.

Se soddisfatte i requisiti per una pensione soltanto attraverso la totalizzazione dei periodi compiuti in altri Stati membri, la pensione verrà calcolata e pagata in regime internazionale.

Se invece avete conseguito il diritto a pensione con i soli periodi tedeschi, si procede, in aggiunta, al calcolo della pensione in base ai soli periodi tedeschi (calcolo in regime nazionale). In seguito vengono confrontati gli importi derivanti dai due calcoli e Vi verrà erogato l'importo più alto.

Nota bene:

Ogni ente previdenziale europeo presso cui risultino accreditati dei periodi assicurativi a vostro favore adopera tale procedura.

Calcolo della pensione sulla base dei soli contributi tedeschi (calcolo in regime nazionale)

Nell'ambito del calcolo in regime nazionale, vale a dire in base ai soli periodi assicurativi tedeschi, il diritto europeo non ha effetti. Non si tiene conto dei periodi compiuti in altri Stati membri e l'importo della pensione si calcola esclusivamente in base ai periodi assicurativi compiuti in Germania. A maggior ragione, l'importo della Vostra pensione tedesca dipende dai redditi da Voi conseguiti durante la Vostra carriera lavorativa in Germania e per i quali avete versato contributi. Oltre a ciò si accreditano punti di remunerazione per periodi non coperti da contribuzione. Tra questi annoverano i periodi accreditabili, ad esempio per disoccupazione, per formazione scolastica o professionale, per gravidanza o assenza obbligatoria per maternità.

Maggiori informazioni sul calcolo della pensione si trovano nel nostro opuscolo «Rente: So wird sie berechnet» (für die alten oder neuen Bundesländer).

Attenzione:

Si procede al calcolo in regime nazionale solo se avete già acquisito il diritto a pensione in base ai periodi tedeschi.



Calcolo della pensione in base a tutti i periodi assicurativi compiuti (calcolo in regime internazionale)

In questo calcolo va preso in considerazione il diritto europeo. Oltre ai periodi accreditabili in virtù della normativa tedesca si tiene conto ugualmente dei periodi assicurativi conseguiti in altri Stati membri. Gli enti previdenziali degli Stati membri si comunicano tali periodi a vicenda qualora li abbiate indicati nella Vostra domanda di pensione.

In seguito ogni Stato membro procede al calcolo della pensione in regime internazionale sulla base della propria normativa. In un primo momento tutti i periodi compiuti negli altri Stati membri sono valutati come se fossero stati compiuti sotto la propria legislazione.

Ogni mese viene considerato solo una volta, anche se dovessero sovrapporsi periodi tedeschi con periodi in altri Stati membri, ad esempio in caso di cambio di lavoro durante lo stesso mese. In seguito, si procede al calcolo della pensione tenendo conto anche dei periodi tedeschi.

Successivamente, ogni ente previdenziale confronta i periodi compiuti nel proprio regime nazionale con la somma di tutti i periodi compiuti. In questo modo si ottiene la pensione pro rata internazionale. Procedendo in tale maniera, si evita che i periodi vengano valutati più volte. Tale situazione si verificherebbe, invece, se ogni ente previdenziale pagasse una pensione calcolata sulla base di tutti i periodi conseguiti in Europa.

Il risultato del calcolo della pensione tedesca in regime internazionale è di regola più alto rispetto a quello ottenuto sulla base del calcolo in regime nazionale nel caso in cui siano presenti periodi tedeschi non coperti da contribuzione e che, per via dei periodi degli Stati membri, ottengono un valore più alto. Tuttavia, non sempre il calcolo in regime internazionale è più favorevole. Per questo motivo si procede regolarmente anche al calcolo della pensione in regime nazionale, sempre che abbiate diritto a pensione in base ai soli contributi tedeschi. A Voi sarà erogata la pensione più alta.

Attenzione:

Se avete lavorato solo poco tempo in uno Stato membro e avete compiuto periodi di assicurazione inferiori ad un anno, è di regola l'altro Stato membro che li indennizza. Nel calcolo della pensione effettuato da quest'ultimo Stato non si procede poi al calcolo della pensione pro rata. In tale maniera si evitano pensioni esigue e si snellisce l'iter burocratico.



Variazioni nel diritto europeo – i vantaggi non si perdono

Se all’Unione europea si uniscono nuovi Stati membri, il campo di applicazione del diritto europeo viene applicato a tutti gli Stati membri. Indipendentemente da tale fatto il diritto europeo subisce continuamente variazioni. Anche tali variazioni possono essere importanti per Voi. Per questo motivo avete il diritto di far riesaminare la Vostra pensione.

Se finora non avevate conseguito il diritto alla pensione tedesca perché non avevate perfezionato i requisiti, tramite il diritto europeo può sorgere per la prima volta un diritto a pensione. Anche in seguito all’entrata di nuovi Stati membri è possibile conseguire il diritto a pensione tedesca. Allo stesso modo, la Vostra pensione finora in pagamento può aumentare se siete in grado di far valere dei periodi assicurativi compiuti nei nuovi Stati membri.

Per questo motivo, in occasione dell’entrata di nuovi Stati membri (da ultimo la Croazia il 1° luglio 2013) o in applicazione del diritto europeo Vi è data la facoltà di far riesaminare la Vostra pensione. In tutti i casi riceverete la pensione ovvero la pensione più alta non prima del termine utile, vale a dire alla data dell’adesione di un nuovo Stato membro o la variazione subentrata nel

diritto europeo. Se per Voi non sorgono vantaggi, il tutto rimarrà invariato.

Nota bene:

Avete due anni di tempo per presentare la domanda di riesame, dopo l'adesione di un nuovo Stato membro, o l'entrata in vigore del diritto europeo o il subentro di variazioni nel diritto europeo. Scaduto il termine biennale, la pensione o la pensione maggiore decorrono soltanto dalla data di presentazione della domanda.



Decorrenza della pensione e domanda di pensione

Per ottenere la pensione a carico della Deutsche Rentenversicherung o di altri Stati membri è necessario presentare esplicita domanda. Qui di seguito, Vi forniamo informazioni su quando decorre la pensione tedesca, dove la potete richiedere e quali termini vanno rispettati.

Di regola, la Vostra pensione tedesca decorre dal primo giorno del mese solare all'inizio del quale perfezionate i requisiti.

Esempio:

Rita N. nel maggio del 2019 compie 65 anni e sette mesi. A partire da tale data soddisfa tutti i requisiti e la sua pensione decorre dal 1° giugno 2019.

A tale scopo dovete presentare la domanda entro tre mesi solari dopo lo scadere del mese in cui soddisfatte i requisiti per la pensione. Se la Vostra domanda sarà presentata dopo, la pensione decorrerà dal primo giorno del mese di presentazione della domanda.

La data di presentazione della domanda è molto importante. Per non perdere i Vostri diritti, dovrete presentare la domanda sempre in tempo utile.

Esempio:

Rita N. presenta la propria domanda solo a settembre 2019. Essendo perfezionati tutti i requisiti già da marzo – quindi tre mesi prima – la sua pensione decorrerà soltanto dal 1° settembre 2019.

Vi sono eccezioni a tale regola per le pensioni per ridotta capacità di guadagno e per le pensioni ai superstiti. Una pensione per ridotta capacità di guadagno concessa a tempo determinato è pagata dal 7° mese solare dopo il subentro della riduzione della capacità di guadagno. Nell'ipotesi in cui Voi presentiate la domanda dopo il 7° mese solare, la pensione decorre solamente dal mese della presentazione della domanda. E' possibile ottenere una pensione ai superstiti anche retroattivamente, al massimo per i dodici mesi solari prima del mese in cui è stata presentata la domanda.

Dove posso presentare la domanda di pensione?

Se risiedete in Germania, presentate la domanda presso un ente previdenziale della Deutsche Rentenversicherung. Se risiedete in un altro Stato membro, vogliate presentare la Vostra domanda all'ente previdenziale di tale Stato. Nel caso non possiate far valere periodi assicurativi nello Stato di residenza, è possibile presentare la domanda anche direttamente nello Stato in cui eravate assicurati ultimamente. Se siete residenti al di fuori degli Stati membri, Vi preghiamo di presentare la domanda all'ente previdenziale dove eravate assicurati ultimamente.

A partire da pagina 44 La informiamo su dove può chiedere la Sua pensione in Germania.

Nota bene:

E' possibile che negli altri Stati membri la pensione decorra prima o dopo la data di decorrenza della pensione tedesca. Per evitare eventuali svantaggi Vi preghiamo di informarVi in tempo sui Vostri diritti presso i rispettivi enti previdenziali.

Basta una domanda

Presentata una domanda di pensione in uno Stato membro, essa vale per tutti gli Stati membri in cui abbiate compiuto dei periodi assicurativi. Ad esempio, se presentate la domanda di pensione francese in Francia, la stessa domanda vale con la stessa data anche come domanda di pensione tedesca.

Tuttavia, tale regola vale soltanto qualora in sede di presentazione della domanda abbiate indicato tutti i periodi di assicurazione e di residenza compiuti in altri Stati membri. Se non lo fate o lo fate con ritardo, non è vincolante la data della «prima» domanda di pensione, bensì il momento in cui avete completato le informazioni mancanti o quello in cui avete presentato una nuova domanda.

Il nostro consiglio:

Nella domanda di pensione di vecchiaia potrete indicare a carico di quale Stato membro desiderate ricevere una pensione di vecchiaia e a carico di quale Stato membro non ancora. Vi preghiamo di indicarlo nella Vostra domanda di pensione.



Pagamento delle pensioni all'estero

Anche i pensionati sono quasi completamente liberi di prendere la propria residenza dove piace loro. La pensione tedesca li segue. Tuttavia, ci sono delle eccezioni che dovrete tenere in considerazione.

I cittadini tedeschi, quelli degli Stati membri e i cittadini di altri Paesi, di regola, percepiscono la pensione tedesca per intero anche nel caso in cui abbiano trasferito il centro dei propri interessi dalla Germania in altri Stati membri.

Nota bene:

Siete obbligati a darci esplicita comunicazione se spostate la vostra dimora permanentemente in un altro Stato membro. La comunicazione dovrà essere fatta in tempo utile, vale a dire circa due mesi prima del trasferimento.

Leggete in merito anche il nostro opuscolo «Das deutsch-polnische Sozialversicherungsabkommen vom 9. Oktober 1975».

Eventualmente possono sorgere degli svantaggi per Voi, ad esempio, nel caso in cui dalla Germania trasferiate la vostra residenza in un altro Stato membro e la Vostra pensione tedesca sia comprensiva anche di periodi esteri (come ad esempio periodi assicurativi secondo la Convenzione tra la Germania e la Polonia del 1975). In circostanze come questa, la Vostra pensione potrebbe ridursi.

Il nostro consiglio:

Se avete l'intenzione di emigrare dalla Germania, chiedete prima una consulenza all'ente previdenziale per Voi competente. Vi raccomandiamo di prendere contatto pure con la Vostra cassa malattia per chiarire la Vostra futura tutela assicurativa contro le malattie.

Nel caso risiediate permanentemente fuori dal territorio degli Stati membri, possono subentrare delle limitazioni. Ciò riguarda, ad esempio, i pensionati le cui pensioni sono comprensive di periodi accreditati ai sensi della normativa tedesca sulle pensioni dovute per surrogazione (Fremdrentengesetz). Si tratta di periodi accreditati a favore degli sfollati e profughi di origine tedesca che essi hanno compiuto nei territori dell'Europa orientale da cui provenivano.

Come viene pagata la pensione?

Anche all'estero riceverete la pensione mensilmente. Essa potrà essere pagata con bonifico sul Vostro conto corrente presso un istituto bancario in Germania, negli Stati membri o in altri Stati esteri. A tal fine ci occorre conoscere le vostre coordinate bancarie internazionali: il codice identificativo bancario internazionale «BIC» e il numero di conto internazionale «IBAN» che Vi comunicherà la banca.

BIC significa «Bank Identifier Code»,
IBAN significa «International Bank Account Number».

Pensioni per ridotta capacità di guadagno

E' possibile che abbiate conseguito il diritto a una pensione per totale riduzione della capacità di guadagno o per inabilità a causa di una particolare situazione che si presenta sul mercato del lavoro tedesco (ad esempio offerta ridotta di posti di lavoro part-time). Nell'ipotesi in cui trasferiate il centro dei Vostri interessi dalla Germania o dagli Stati membri in un altro Stato estero, Vi spetterebbe solo la pensione per parziale riduzione della capacità di guadagno o per inabilità alla professione più bassa.

Vi preghiamo di leggere anche il nostro opuscolo «Erwerbsminderungsrente: Das Netz für alle Fälle».



I pensionati e la loro assicurazione contro le malattie

Il diritto europeo Vi assicura una buona tutela assicurativa anche da pensionati. Independentemente dallo Stato membro in cui risiedete e dall'ente previdenziale che Vi eroga la pensione, esiste una disciplina che regola dove siete assicurati contro le malattie.

Se vivete in Germania e state percependo una pensione tedesca, trova applicazione la normativa tedesca in materia di assicurazione contro le malattie. Lo stesso vale se percepite, in aggiunta, una pensione a carico di un altro Stato membro. La pensione estera di cui state fruendo, sarà presa in considerazione come reddito e sarà soggetto all'obbligo contributivo nell'assicurazione malattia.

Per quanto riguarda l'assicurazione malattia obbligatoria, provvederemo noi a trattenere la contribuzione dalla pensione per inoltrarla alla cassa malattia.

Spetta alla Vostra cassa malattia stabilire, durante l'iter amministrativo percorso dalla Vostra domanda di pensione, se come titolari di pensione sarete soggetti all'obbligo assicurativo nell'assicurazione malattia e in quella contro la non autosufficienza. Nel caso in cui siate iscritti volontariamente all'assicurazione malattia del regime pubblico o a un'assicurazione malattia del regime privato, avete facoltà di chiedere una partecipazione alla contribuzione da versare.

Nostro consiglio:

Vi preghiamo di leggere pure il «Merkblatt über die Krankenversicherung der Rentner (KVdR) und Pflegeversicherung».

Se vivete in Germania e percepite solo una pensione a carico di un altro Stato membro, avete comunque titolo a fruire di prestazioni sanitarie e quindi per esempio potete andare dal medico. Rimanete assicurati contro le malattie in base alla normativa dello Stato membro a carico del quale state percependo la pensione.

Per potere fruire di prestazioni sanitarie in Germania, vi consigliamo di contattare il Vostro ente previdenziale estero che Vi informerà sugli ulteriori passi da intraprendere.

La Vostra assicurazione contro le malattie negli Stati membri

Nell'ipotesi in cui viviate in un altro Stato membro e stiate percependo sia una pensione tedesca che una a carico dello Stato di residenza, siete assicurati contro le malattie in base alla normativa di tale Stato membro di residenza. Se nello Stato membro state percependo solo una pensione tedesca, nel Vostro caso troverà applicazione la normativa tedesca. Per poterVi avvalere di prestazioni sanitarie nell'altro Stato membro, Vi consigliamo di contattare la Vostra Cassa malattia tedesca per chiedere informazioni sugli ulteriori passi da intraprendere.

Coloro che sono volontariamente iscritti nell'assicurazione malattia del regime pubblico o del regime privato possono chiedere una partecipazione alla contribuzione, anche se risiedono in un altro Stato membro, a meno che all'estero non sussista già un obbligo assicurativo contro le malattie.

Vi preghiamo di dare comunicazione sia alla Vostra cassa malattia tedesca che al Vostro ente previdenziale tedesco se avete intenzione di cambiare residenza.



I Vostri interlocutori in Germania

In Germania esistono diversi enti previdenziali che rispondono alle richieste d'informazioni e trattano le domande con riferimento al diritto europeo. Se avete risieduto o lavorato in uno o più Stati membri, i Vostri interessi saranno curati dalla Deutsche Rentenversicherung Bund, dalla Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See o da un ente previdenziale regionale della Deutsche Rentenversicherung.

In linea di massima è competente per Voi l'ente previdenziale al quale avete versato i Vostri contributi tedeschi.

Il nostro consiglio:

Se non avete ancora versato alcun contributo tedesco, Vi preghiamo di rivolgerVi alla Deutsche Rentenversicherung Bund che verificherà quale sia l'ente previdenziale competente per Voi.

Se avete versato l'ultimo contributo tedesco alla Deutsche Rentenversicherung Bund, vi preghiamo di rivolgervi a tale ente previdenziale.

Se in qualsiasi momento durante la vostra carriera assicurativa avete versato almeno un contributo all'ente previdenziale Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See, essa rimarrà per Voi l'istituzione competente.

Nota bene:

La Deutsche Rentenversicherung Bund e la Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See sono competenti per tutti gli Stati membri.

Se avete versato l'ultimo contributo tedesco a un ente previdenziale regionale, i Vostri interessi saranno curati dall'ente previdenziale regionale competente per il rispettivo Stato membro.

In linea di massima, la competenza dell'ente previdenziale dipende dallo Stato membro in cui sia stato versato l'ultimo contributo.

Sintesi sulla competenza degli enti previdenziali regionali

Ultima contribuzione in	Ente previdenziale competente
Austria	Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd, sede di Monaco di Baviera
Belgio	Deutsche Rentenversicherung Rheinland
Bulgaria	Deutsche Rentenversicherung Mitteldeutschland, sede di Halle
Cipro	Deutsche Rentenversicherung Baden-Württemberg, sede di Stoccarda
Croazia	Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd, sede di Landshut
Danimarca	Deutsche Rentenversicherung Nord, sede di Amburgo
Estonia	Deutsche Rentenversicherung Nord, sede di Amburgo
Finlandia	Deutsche Rentenversicherung Nord, sede di Amburgo
Francia	Deutsche Rentenversicherung Rheinland-Pfalz
Gran Bretagna e Irlanda del Nord	Deutsche Rentenversicherung Nord, sede di Amburgo
Grecia	Deutsche Rentenversicherung Baden-Württemberg, sede di Stoccarda
Irlanda	Deutsche Rentenversicherung Nord, sede di Amburgo
Islanda	Deutsche Rentenversicherung Westfalen
Italia	Deutsche Rentenversicherung Schwaben
Lettonia	Deutsche Rentenversicherung Nord, sede di Amburgo
Liechtenstein	Deutsche Rentenversicherung Baden-Württemberg, sede di Karlsruhe
Lituania	Deutsche Rentenversicherung Nord, sede di Amburgo
Lussemburgo	Deutsche Rentenversicherung Rheinland-Pfalz

Ultima contribuzione in	Ente previdenziale competente
Malta	Deutsche Rentenversicherung Schwaben
Norvegia	Deutsche Rentenversicherung Nord, sede di Amburgo
Paesi Bassi	Deutsche Rentenversicherung Westfalen
Polonia	Deutsche Rentenversicherung Berlin-Brandenburg, sede di Berlino
Portogallo	Deutsche Rentenversicherung Nordbayern, sede di Würzburg
Repubblica Ceca	Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd, sede di Landshut
Romania	Deutsche Rentenversicherung Nordbayern, sede di Würzburg
Slovacchia	Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd, sede di Landshut
Slowenia	Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd, sede di Landshut
Spagna	Deutsche Rentenversicherung Rheinland
Svezia	Deutsche Rentenversicherung Nord, sede di Amburgo
Svizzera	Deutsche Rentenversicherung Baden-Württemberg, sede di Karlsruhe
Ungheria	Deutsche Rentenversicherung Mitteldeutschland, sede di Erfurt

Troverete gli indirizzi e i recapiti telefonici delle diverse sedi degli enti previdenziali sul sito www.deutsche-rentenversicherung.de, Rubrica Beratung & Kontakt → Anschriften-Übersicht.

Nota bene:

In casi eccezionali la Deutsche Rentenversicherung Saarland può essere l'ufficio di collegamento competente per la Francia, l'Italia e il Lussemburgo.

Qualora abbiate lavorato o risieduto in più Stati membri, Vi consigliamo di rivolgervi all'ente previdenziale regionale competente per lo Stato membro in cui avete risieduto o lavorato da ultimo.

Giornate internazionali di consulenza

A proposito: in collaborazione con molti enti previdenziali di altri Stati membri vengono organizzate periodica-

mente giornate internazionali di consulenza, sia in Germania che all'estero. Ciò Vi offre la possibilità di ottenere una risposta alle Vostre domande e di informarVi di persona dei Vostri diritti anche negli altri Paesi.

Il nostro consiglio:

Troverete tutte le date sul nostro sito internet www.deutsche-rentenversicherung.de sotto la rubrica Beratung & Kontakt → Internationale Beratungstage. Nel caso in cui vogliate avvalervi di una giornata di consulenza, è opportuno fissare un appuntamento per telefono.

Assicurazione volontaria

Se desiderate chiedere l'autorizzazione al versamento di contribuzione volontaria, Vi preghiamo di rivolgerVi all'ente previdenziale che ha in gestione la Vostra posizione assicurativa.

Se non risiedete più in Germania, bensì in un altro Stato membro, Vi preghiamo di presentare la domanda d'iscrizione volontaria all'assicurazione al competente ente previdenziale regionale. Se in passato siete stati assicurati presso la Deutsche Rentenversicherung Bund o la Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See, tali enti previdenziali continueranno a essere competenti per Voi anche in futuro.

Vi preghiamo di leggere il capitolo «A un passo dalla pensione: La Vostra assicurazione pensioni».

Se risiedete al di fuori degli Stati membri, Vi preghiamo di chiedere alla Deutsche Rentenversicherung di indicarvi quale sia l'ente previdenziale competente per Voi.

Se risiedete in Germania e non avete mai versato contributi all'assicurazione pensioni in Germania, potete presentare la domanda presso qualsiasi ente previdenziale.

A un passo da Voi: La Vostra assicurazione pensioni

Avete altre domande da fare? Avete bisogno di informazioni o desiderate una consulenza? Siamo a vostra disposizione: in maniera competente, neutrale e gratuita.

I nostri opuscoli informativi

La nostra gamma di opuscoli informativi è vasta. Gli opuscoli che Vi interessano si possono ordinare o scaricare sul sito www.deutsche-rentenversicherung.de. Sul sito sono evidenziate anche le consulenze che offriamo su argomenti particolari.

Servizio telefonico

Rispondiamo alle Vostre richieste d'informazioni al servizio telefonico gratuito. Telefonando potete anche ordinare materiale informativo e formulari o individuare il Vostro interlocutore in loco. E' possibile contattarci al numero 0800 1000 4800.

In Internet

La nostra offerta di informazioni è a Vostra disposizione 24 ore su 24 al sito www.deutsche-rentenversicherung.de. Sul sito potete informarvi su tanti argomenti e scaricare o ordinare formulari e opuscoli informativi.

I nostri servizi online

È possibile comunicare con noi in maniera sicura anche col computer, col tablet o con uno smartphone. Potete aggiornare i vostri periodi assicurativi oppure presentare domande in linea. Per l'identificazione potete avvalervi della funzionalità online della vostra carta di identità, del vostro codice d'accesso personale o della vostra firma apposta a posteriori.

Colloquio di persona

Potete trovare sulla pagina iniziale del nostro sito internet il punto di servizio più vicino che fornisce informazioni e consulenza o lo potete chiedere al servizio telefonico. E' anche possibile concordare comodamente un appuntamento oppure prenotarne uno online.

Consulenti degli assicurati e Consulenti Senior di fiducia

Anche i nostri Consulenti degli assicurati e Consulenti Senior di fiducia volontari che operano nelle Vostre vicinanze forniscono assistenza, ad esempio, nella compilazione dei formulari di domanda.

Il Vostro filo diretto con noi

0800 1000 4800 (numero verde per la Germania)

www.deutsche-rentenversicherung.de

info@deutsche-rentenversicherung.de



In occasione delle giornate internazionali di consulenza forniamo consulenza in più lingue. Sul sito internet troverete tutte le date e i luoghi.

I nostri Partner

Anche negli uffici di assicurazione istituiti presso le amministrazioni comunali potete presentare la Vostra domanda di pensione, ricevere formulari o consegnare la Vostra documentazione assicurativa.

Gli enti previdenziali della Deutsche Rentenversicherung sono:

Deutsche Rentenversicherung Baden-Württemberg

Gartenstraße 105
76135 Karlsruhe
Telefono 0721 825-0

Deutsche Rentenversicherung Bayern Süd

Am Alten Viehmarkt 2
84028 Landshut
Telefon 0871 81-0

Deutsche Rentenversicherung Berlin-Brandenburg

Bertha-von-Suttner-Straße 1
15236 Frankfurt (Oder)
Telefono 0335 551-0

Deutsche Rentenversicherung Braunschweig-Hannover

Lange Weihe 6
30880 Laatzen
Telefono 0511 829-0

Deutsche Rentenversicherung Hessen

Städelstraße 28
60596 Frankfurt am Main
Telefono 069 6052-0

Deutsche Rentenversicherung Mitteldeutschland

Georg-Schumann-Straße
146 04159 Leipzig
Telefono 0341 550-55

**Deutsche Rentenversicherung
Nord**

Ziegelstraße 150
23556 Lübeck
Telefona 0451 485-0

**Deutsche Rentenversicherung
Nordbayern**

Wittelsbacherring 11
95444 Bayreuth
Telefona 0921 607-0

**Deutsche Rentenversicherung
Oldenburg-Bremen**

Huntestraße 11
26135 Oldenburg
Telefona 0441 927-0

**Deutsche Rentenversicherung
Rheinland**

Königsallee 71
40215 Düsseldorf
Telefona 0211 937-0

**Deutsche Rentenversicherung
Rheinland-Pfalz**

Eichendorffstraße 4-6
67346 Speyer
Telefona 06232 17-0

**Deutsche Rentenversicherung
Saarland**

Martin-Luther-Straße 2-4
66111 Saarbrücken
Telefona 0681 3093-0

**Deutsche Rentenversicherung
Schwaben**

Dieselstraße 9
86154 Augsburg
Telefona 0821 500-0

**Deutsche Rentenversicherung
Westfalen**

Gartenstraße 194
48147 Münster
Telefona 0251 238-0

**Deutsche Rentenversicherung
Bund**

Ruhrstraße 2
10709 Berlin
Telefona 030 865-0

**Deutsche Rentenversicherung
Knappschaft-Bahn-See**

Pieperstraße 14-28
44789 Bochum
Telefona 0234 304-0



La pensione erogata dall'assicurazione pensioni generale obbligatoria è e sarà anche in futuro il più importante elemento della previdenza per la vecchiaia.

La Deutsche Rentenversicherung è il partner competente in materia di previdenza per la vecchiaia. Essa cura gli interessi di più di 55 milioni di assicurati e di quasi 21 milioni di pensionati.

Il presente opuscolo fa parte della nostra ampia offerta informativa.

Forniamo informazioni,
consulenza ed assistenza
La Deutsche Rentenversicherung



**Deutsche
Rentenversicherung**
Sicherheit
für Generationen